

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA Terms

English | French



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
MILTON L. COFIELD, <i>Vice Chancellor</i> , B.S., M.B.A., Ph.D.	Rochester
ROBERT M. BENNETT, <i>Chancellor Emeritus</i> , B.A., M.S.	Tonawanda
JAMES C. DAWSON, A.A., B.A., M.S., Ph.D.	Plattsburgh
ANTHONY S. BOTTAR, B.A., J.D.	Syracuse
GERALDINE D. CHAPEY, B.A., M.A., Ed.D.	Belle Harbor
HARRY PHILLIPS, 3rd, B.A., M.S.F.S.	Hartsdale
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
CHARLES R. BENDIT, B.A.	Manhattan
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JAMES O. JACKSON, B.S., M.A., Ph.D.	Albany
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

JOHN B. KING, JR.

Executive Deputy Commissioner

VALERIE GREY

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

A

- 1 action
- 2 active voice
- 3 according to the information
- 4 adjective
- 5 alliteration
- 6 allusion
- 7 alternate claim
- 8 analogy
- 9 analyze
- 10 anecdote
- 11 another
- 12 answer
- 13 argument
- 14 article
- 15 arrange
- 16 audience
- 17 author
- 18 author's purpose

FRENCH

A

- 1 action
- 2 voix active
- 3 selon les informations
- 4 adjectif
- 5 allitération
- 6 allusion
- 7 réclamation alternative / autre opinion
- 8 analogie
- 9 analyser
- 10 anecdote
- 11 autre
- 12 répondre / réponse
- 13 argument
- 14 article
- 15 organiser / arranger
- 16 audience
- 17 auteur
- 18 but de l'auteur; objectif de l'auteur

ENGLISH

B

- 1 because
- 2 before
- 3 beginning
- 4 bibliography
- 5 biography
- 6 both

FRENCH

B

- 1 parce que
- 2 avant
- 3 commencement; début
- 4 bibliographie
- 5 biographie
- 6 tous les deux

ENGLISH**C**

1	capitalization
2	cause
3	cause/effect
4	chapter
5	character
6	characteristics
7	chart
8	check
9	choose
10	circle
11	citation
12	cite
13	claim
14	classification
15	clause
16	collaborative discussion
17	comma (,)
18	compare
19	compare and contrast (in writing)
20	complex sentence
21	compound sentence
22	compound-complex sentence
23	concluding statement/section
24	concrete detail
25	conflict
26	contrast
27	connotation
28	context
29	conventions
30	credible source

FRENCH**C**

1	capitalisation
2	cause
3	cause / effet
4	chapitre
5	caractère / personnage
6	caractéristiques
7	tableau / graphique
8	vérifier
9	choisir
10	cercle
11	citation
12	citer
13	réclamer
14	classication
15	clause
16	discussion collaborative
17	virgule (,)
18	comparer
19	comparer et contraster (à l'écrit)
20	phrase complexe
21	phrase composée
22	phrase composée-complexe
23	conclure / déclaration finale d'une section
24	détails concrets
25	conflits
26	contraster / contrast
27	connotation
28	contexte
29	conventions
30	source crédible

ENGLISH

D

- 1 definition
- 2 demonstrate
- 3 describe
- 4 description
- 5 detail
- 6 dialogue
- 7 dictionary
- 8 digital source
- 9 directions
- 10 distinguish
- 11 drama
- 12 draw conclusions

FRENCH

D

- 1 définition
- 2 démontrer
- 3 décrire
- 4 description
- 5 détails
- 6 dialogue
- 7 dictionnaire
- 8 source digitale
- 9 les directions
- 10 distinguer
- 11 drame
- 12 tirer des conclusions

ENGLISH

E

- 1 edit
- 2 elaborate
- 3 end / the end
- 4 enough
- 5 essay
- 6 events
- 7 event sequence
- 8 everyday speech
- 9 evidence
- 10 explain
- 11 explicit

FRENCH

E

- 1 éditer
- 2 élaborer
- 3 fin / la fin
- 4 assez/ suffisant
- 5 rédaction
- 6 évènements
- 7 suite des évènements / ordre des évènements
- 8 langage courant
- 9 évidence
- 10 expliquer
- 11 explicite

ENGLISH

F

- 1 fable
- 2 fact
- 3 false
- 4 fantasy story
- 5 fiction
- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

FRENCH

F

- 1 fable
- 2 fait
- 3 faux
- 4 histoire de fantaisie / une fantaisie
- 5 fiction
- 6 langage figure
- 7 figure de style
- 8 trouver l'idée principale
- 9 conte folklorique
- 10 le / un format
- 11 par ailleurs / en outre

ENGLISH

G

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

FRENCH

G

- 1 genre
- 2 glossaire
- 3 continuer

ENGLISH

H

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

FRENCH

H

- 1 arriver
- 2 rubrique / en -tête / titre
- 3 aider / aide
- 4 roman historique
- 5 comment
- 6 cependant

ENGLISH

I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inference
- 5 informative / explanatory text
- 6 initially
- 7 inquiry
- 8 interpret
- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

FRENCH

I

- 1 identifier
- 2 si ... puis
- 3 illustrer
- 4 inférence / conclusion
- 5 textes informatifs / explicatifs
- 6 initialement / en premier
- 7 enquête
- 8 interpréter
- 9 introduction
- 10 ironie
- 11 dissimulitude / désaccord

ENGLISH

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

FRENCH

J

- 1 opinion / avis
- 2 journal
- 3 justifier

ENGLISH**K**

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

FRENCH**K**

- 1 évènement important
- 2 détail important / idée importante
- 3 savoir
- 4 connaissance

ENGLISH

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

FRENCH

L

- 1 liste
- 2 littérature non-romanesque
- 3 texte littéraire
- 4 écouter
- 5 l'écoute
- 6 autrefois / il y a longtemps

ENGLISH

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

FRENCH

M

- 1 principale / important
- 2 personnage principal
- 3 idée principale
- 4 but principal
- 5 faire semblant /
- 6 mémoire
- 7 humeur / disposition / mode
- 8 le / la plus important (e)
- 9 le / la plus probable
- 10 motive
- 11 multimédia
- 12 mythe

ENGLISH

N

- 1 narrated experience/event
- 2 narrative
- 3 narrator
- 4 nonfiction
- 5 noun

FRENCH

N

- 1 évènement raconté
- 2 narration / récit
- 3 narrateur
- 4 non romanesque
- 5 non / substantif

ENGLISH**O**

- 1 objective summary
- 2 obstacle
- 3 often
- 4 on the other hand
- 5 opinion
- 6 opposing claim
- 7 otherwise
- 8 outcome
- 9 outline

FRENCH**O**

- 1 résumé objectif
- 2 obstacle / empêchement
- 3 souvent
- 4 d'autre part / autrement
- 5 opinion
- 6 affirmation contraire
- 7 autrement
- 8 résultat
- 9 contour / croquis / résumé / plan

ENGLISH

P

- 1 paragraph
- 2 paraphrase
- 3 parentheses ()
- 4 passage
- 5 person
- 6 phrase
- 7 plagiarism
- 8 plan
- 9 plot
- 10 poem/poetry
- 11 point of view/perspective
- 12 preceding
- 13 predict
- 14 print source
- 15 probably
- 16 problem
- 17 publish
- 18 pun
- 19 punctuation
- 20 purpose

FRENCH

P

- 1 paragraphe
- 2 paraphrase
- 3 parenthèses ()
- 4 passage
- 5 personne
- 6 phrase
- 7 plagiat
- 8 plan
- 9 complot / trame
- 10 poème / poésie
- 11 point de vue / perspective
- 12 précédent / préalable
- 13 prédire
- 14 source d'information écrite
- 15 probablement
- 16 problème
- 17 publier
- 18 jeu de mots
- 19 ponctuation
- 20 but

ENGLISH

Q

- 1 question
- 2 quotation

FRENCH

Q

- 1 question
- 2 citation

ENGLISH

R

- 1 read
- 2 reader
- 3 read aloud
- 4 reading
- 5 ready
- 6 real
- 7 reason
- 8 reflection
- 9 research
- 10 resolution
- 11 respond
- 12 response
- 13 rhyme
- 14 revise
- 15 role

FRENCH

R

- 1 lire
- 2 lecteur
- 3 lire à haute voix
- 4 lecture
- 5 prêt
- 6 vrai / réel (le)
- 7 raison
- 8 réflexion
- 9 recherche / investigation
- 10 résolution
- 11 répondre
- 12 réponse
- 13 rime
- 14 reviser
- 15 rôle

ENGLISH

S

- 1 scene
- 2 sensory language
- 3 sentence
- 4 sequence
- 5 setting
- 6 show
- 7 significance
- 8 soliloquy
- 9 solution
- 10 sonnet
- 11 source
- 12 stanza
- 13 statement
- 14 story
- 15 summary
- 16 support

FRENCH

S

- 1 scène
- 2 langue sensorielle
- 3 phrase
- 4 séquence
- 5 mise en place / cadre
- 6 montrer / enseigner
- 7 signification
- 8 soliloque / monologue
- 9 solution
- 10 sonnet
- 11 source
- 12 strophe
- 13 déclaration
- 14 histoire
- 15 résumé
- 16 soutien

ENGLISH**T**

- 1 technology
- 2 tell
- 3 text
- 4 textual evidence
- 5 then
- 6 therefore
- 7 theme/central idea
- 8 thesaurus
- 9 through
- 10 title
- 11 tone
- 12 topic
- 13 traditional stories
- 14 transition
- 15 true
- 16 turn

FRENCH**T**

- 1 technologie
- 2 dire / s'exprimer
- 3 texte
- 4 preuve textuelle
- 5 ensuite / puis
- 6 donc / par conséquent
- 7 thème / idée principale
- 8 thésaurus (dictionnaire des synonymes et antonymes)
- 9 à travers
- 10 titre
- 11 ton
- 12 sujet / thème
- 13 histoires traditionnelles
- 14 transition
- 15 certain / vrai
- 16 tourner

ENGLISH

U

- 1 underline
- 2 understanding
- 3 unfortunately
- 4 unless
- 5 up to now
- 6 use
- 7 use evidence

FRENCH

U

- 1 souligner
- 2 compréhension
- 3 malheureusement
- 4 à moins que
- 5 jusqu'à présent
- 6 se servir de / utiliser
- 7 utiliser la preuve

ENGLISH

W

- 1 watch out
- 2 we
- 3 what
- 4 when
- 5 whenever
- 6 where
- 7 whereas
- 8 whereby
- 9 wherein
- 10 which
- 11 who
- 12 who is speaking
- 13 why
- 14 wide open
- 15 with
- 16 without
- 17 word

FRENCH

W

- 1 soyez prudent
- 2 nous
- 3 quoi
- 4 quand
- 5 n'importe quand
- 6 où
- 7 tandis que
- 8 par lequel
- 9 en quoi / dans quoi
- 10 quel
- 11 qui
- 12 qui parle?
- 13 pourquoi
- 14 béant / grand ouvert
- 15 avec
- 16 sans
- 17 mot